

97150

#100

Mardi
Tuesday
14
Mars
March
2017

BRED
LA BANQUE
QUI VOUS IRAIT BIEN!

OFFERT +X 50€
à l'ouverture
de votre compte

OFFERT +X 50%
de remise sur
votre carte bleue

Frais de tenue de compte OFFERTS*

Contactez nous dès aujourd'hui au **0590 21 96 80**

*Valable jusqu'à fin avril 2017

SAINT MARTIN • SINT MAARTEN
VOTRE BI-HEBDO DE L'INFO • YOUR TWICE WEEKLY HERALD

CAP POISSONNERIE
**En direct de
Boulogne sur Mer**



page 04

**8 mois de prison
ferme pour
rébellion**

page 06

ELECTIONS TERRITORIALES

**CULTURE
ET PATRIMOINE
LES RÉPONSES
DES CANDIDATS**

PAGE 09

SOCIAL

**AVIS DE GRÈVE
illimitée au Centre
courrier de Concordia**

page 10

CHARITY

**Raising money
for the needy**

page 15

Le 97150 fête son
100e numéro
Participer à notre Jeu Anniversaire
de nombreux lots à gagner

PAGE 03

LA BUCKET REGATTA 30ÈME ÉDITION



© Sandra Cache

PAGE 05



COURSE À PIED

**Une Saint-
Martinoise
qui tient ses
promesses**

PAGE 11

Butterfly Villas
Indigo Bay

Welcome to a better life

Come and visit our model house!

ONSITE OFFICE Indigo Bay Drive, Sint Maarten
Monday to Friday from 10am to 4pm NON STOP
Saturday and Sunday by appointment
Cell. +1 721 553 8154 / +590 690 37 1785
www.butterflyvillas-sxm.com - email: virginie.butterflyvillas@gmail.com

NOUVEAU!
La boutique
www.pioulaboutique.com
en ligne

PIOU
Kids & Family Concept Store

MOBILIER ★ DECO ★ ACCESSOIRES ★ MODE
JOUETS ★ LISTE DE NAISSANCE

Du lundi au samedi
9h30 ★ 18h00

Hope Estate - 37 rue Caraïbe (direction Euronics)
pioulaboutique / 06.90.77.01.99

Superdry.
Sixth June
Tuckers Island
Rimieras
Gili's
BILLABONG. mi pac.

CAYLER & SONS
BENSON & CHERRY
havaianas
BSB
R95TH
TRADEMARK
Shirley & offspring

NOUVELLE COLLECTION

CONCEPT BOUTIK ♀♂

VERY BAD

Espérance - Hope Estate
0590 87 55 69
0690 74 05 93

EDITO

Le 97150 fête son 100^{ème} numéro !

Nous y voilà ! C'est arrivé plus vite que nous le pensions ! Et pour cause, nous avons accéléré la cadence en septembre 2016, puisque nous sommes, à cette date, passés d'une édition à deux éditions par semaine.

Ce numéro 100 est pour nous l'occasion de vous faire entrer, chers lecteurs, dans la confiance de la genèse du 97150, dont nous pensons pouvoir affirmer humblement -mais avec un zeste de fierté tout de même- qu'il fait désormais partie du paysage médiatique de l'île. Et cela, c'est grâce à vous, chers lecteurs et chers annonceurs.

DES PETITES ANNONCES À L'INFORMATION LOCALE

Car à la base, le 97150 a été conçu pour que vos petites annonces puissent s'exprimer, à raison d'une fois par semaine, le jeudi, sur un support papier. Le Numéro 1 paraissait le 8 octobre 2015. Un projet mûri et abouti en partenariat avec les fondateurs du site Internet de petites annonces, Cyphoma, et le soutien de l'incontournable Daily Herald qui a crû en notre projet. Mais très rapidement, vous nous avez fait entendre que vous vouliez aussi avoir des informations à lire dans notre journal de petites annonces. C'est donc un mois après la sortie du premier numéro, que nous avons ouvert les colonnes du 97150 à des sujets « ma-

gazines », intemporels. Loin de nous de vouloir empiéter sur les plates-bandes de nos confrères de la presse locale, déjà bien ancrés. Nous sommes donc restés à notre place, pendant une année, à raison d'une édition par semaine, avec en prime time les petites annonces, et sur les pages centrales, des articles qui parlaient de l'île. Et cela, dans un cadre volontairement un peu désordonné, qui nous caractérise. C'est notre empreinte ! C'est là que nous avons marqué notre différence. Et votre 97150 a évolué pendant une année avec, indifféremment positionnés et dans un joyeux bazar organisé, des articles en anglais, d'autres en français, mais tous racontaient l'île et parlaient à ses habitants.

NE PAS LAISSER ORPHELINS LES LECTEURS DE L'INFORMATION LOCALE

Nouveau tournant du 97150 en septembre 2016, avec le « tsunami des affaires » qui a mis à terre celui nommé le « journal historique de l'île ». Et avec nos petits moyens, nous avons voulu ne pas laisser orphelins les adeptes de l'information locale sur un support papier gratuit. C'est donc à compter du

mardi 20 septembre, que votre journal le 97150 s'est enrichi d'une équipe de journalistes professionnels, et l'intemporalité des articles a laissé la place à l'actualité du moment. Et depuis cette date, le 97150 accompagne votre semaine par deux fois, le mardi et le vendredi.

CRÉER DES SURPRISES, C'EST NOTRE EMPREINTE !

Des journalistes qui nous mènent parfois la vie dure, à nous qui sommes des créatifs, en donnant « un ton de sérieux » là où nous aurions peut-être aimé voir plus de légèreté... Ils savent nous rappeler à l'ordre et nous savons les écouter, et, sans rancune, nous nous

rangeons à leur professionnalisme. Tout en glissant tout de même de temps en temps la marque d'humour de notre empreinte ! Et grâce à toute cette jolie équipe, et surtout grâce à vous, lecteurs et annonceurs, le 97150 a aujourd'hui sa place dans le paysage médiatique en tant que véritable journal d'information locale. Qui parle de vous, pour vous.

Sur la partie française, le 97150 est le seul organe de presse écrite à contenir des articles en français et en anglais, et à être distribué massivement sur les deux parties de l'île.

Et notre leitmotiv sera toujours d'être là pour vous créer des surprises. Voilà, vous savez tout, ou presque !

Tancredè et Slobò

www.le97150.fr le site Internet, pour être encore plus proche de vous



Avec ce numéro anniversaire, nous vous dévoilons la création de notre site Internet www.le97150.fr qui va nous rapprocher encore plus de vous. Vous y retrouverez l'ensemble des articles publiés sur le support papier, mais aussi des flashes d'actualité qui seront par la suite développés dans le journal. Notre souci est bien d'être au plus proche de vous et toujours plus au cœur de l'actualité de l'île, en temps réel. Convivial et interactif, le site laissera une place très prochainement à vos réactions, vos commentaires et autres questions.

UN JEU POUR DONNER LE TON

Un numéro anniversaire, le numéro 100 ! Un site internet flambant neuf ! Deux belles occasions de partager avec vous, nos chers lecteurs, cet engouement qui marque notre évolution en vous proposant un jeu qui peut vous faire gagner de superbes cadeaux. Un grand merci encore à tous nos sponsors et tous nos annonceurs qui sont chaque fois présents à nos côtés.

Règle du jeu : A compter d'aujourd'hui, mardi 14 mars et jusqu'au 28 mars prochain, il vous suffit de cliquer sur les bandeaux jeu sur notre site www.le97150.fr pour vous inscrire et participer à notre jeu anniversaire. Un tirage au sort sera réalisé parmi ceux qui se seront inscrits sur Radio Transat (93.7 FM et 105.9 FM) le mardi 28 mars, à 12 heures. Une trentaine de lots sont à gagner (voir en page ci-contre). Alors n'hésitez pas un instant et rendez-vous sur notre site Internet www.le97150.fr.

A savoir

Le journal bi-hebdo 97150 est venu rejoindre toute la gamme de supports édités par la société Empreinte SXM : La Centrale de l'immobilier, Real Estate deals, Motors, Voilà, Bonjour Hope Estate et le Summer Puzzle.

INTERNET TRÈS HAUT DÉBIT www.dauphintelecom.com

EASY CONNECT!

- Changez pour Dauphin Telecom !
- Internet jusqu'à 100Mbit/s !^(*)

14,90€ /mois
37^{90€} /mois pendant 3 mois^(*)

Easy go ! Dauphin telecom

*Offre réservée aux particuliers. Abonnement internet jusqu'à 100 Mbit/s à 14,90€/mois au lieu de 37,90€/mois pendant 3 mois. Offre valable à Saint-Martin et Saint-Barthélemy sur les zones géographiques couvertes par la technologie Fibre, VDSL2 ou ADSL2+ et sous réserve de la compatibilité et de l'éligibilité de la ligne téléphonique du client aux différents services. Internet libre jusqu'à 100Mbit/s (débit maximum que peut supporter la ligne téléphonique) ; download jusqu'à 100 Mbit/s upload jusqu'à 30Mbit/s ; Internet ADSL2+ ; VDSL2 jusqu'à 50Mbit/s (débit maximum que peut supporter la ligne téléphonique) ; download jusqu'à 50 Mbit/s upload jusqu'à 10Mbit/s. Les connexions internet (ADSL, VDSL2 et Fibre) nécessitent l'utilisation d'un modem T5 789 à 79€ (disponible également à la location au tarif de 4€/mois, la création de ligne téléphonique à 80€ et la souscription au pack installation à 45€ (+ 45€ installation fibre). Offre soumise à un engagement de 18 mois. Également disponible un abonnement internet jusqu'à 100 Mbit/s + téléphonie fixe illimitée vers 102 destinations fixe et mobile à 27,90€/mois au lieu de 51,50€/mois pendant 3 mois (voir conditions en agence).

Le 97150 fête son 100e numéro avec vous!

NOUVEAU

Découvrez notre site internet : le97150.fr

Pour vous remercier de votre fidélité, nous vous proposons un jeu avec de nombreux lots à gagner.

Rendez-vous sur notre nouveau site le97150.fr pour participer à notre Jeu Anniversaire...

1 téléviseur

Samsung Full HD 40" (102 cm) 16/9



Buzz
www.buzz.com.fr

1 Kitchenaid

ARTISAN Robot pâtissier



First Déco

1 ordinateur portable

Portable 15" ACER ASPIRE



EURONICS

1 bon d'achat

d'une valeur de \$200



1 machine à laver

Lave linge frontal, 5kg JETWASH



First Déco

Jus Compal

Gagnez votre poids en jus Compal

Exclusively Distributed by:

DIVICO
DISTRIBUTORS



1 Baptême de l'air

Vol de 15 minutes

CORAIL HELICOPTERES



1 smartphone

Alcatel OneTouch Pixi 3



Dauphin
telecom

1 1/2 j en Donuts

Une 1/2 journée en Donuts

Donuts Dream SXM



10 places de théâtre

Pour le prochain spectacle

THEATRE LA SALLE TEBANQUE



1 déjeuner

Pour 2 personnes Formule du midi



1 repas wine & cheese

Pour 2 personnes

MYSTIC Restaurant
Wine & Cheese Bar



10 places pour le Zoo

Places enfants

ZOO
Le Musée Vivant



Jeu sans obligation d'achat. Voir règlement sur le site

RADIO TRANSAT

TIRAGE DU JEU SUR RADIO TRANSAT 93.7 FM et 105.9 FM LE MARDI 28 MARS A 12H00



NISSAN SENTRA

356€/mois*

*Prix au comptant 19000€, ou avec un apport de 15% (2850€) + 356€ x 60 mois

ET OBTENIR LA SENTRA SR SUR-ÉQUIPÉE AVEC

-  BOUTON START/STOP
-  TRANSMISSION CVT
-  CAMÉRA DE REcul



NISSAN VERSA

275€/mois*

*Prix au comptant 14500€, ou avec un apport de 15% (2175€) + 275€ x 59 mois

Saint Martin Cars

67 Route De Sandy Ground, Saint Martin
Tel: 0590 871608 Fax: 0590 873195

Welfare Road 16, Cole Bay, St. Maarten
Tel: +1 (721) 544-3049 Fax: +1 (721) 544-4529

BESOIN D'UN PRÊT ?

CONTACTEZ-NOUS
Financement à 100% possible

Télécharger la brochure en ligne
www.saintmartincars.sx

Formation

97150 # 100 - MARDI 14 MARS 2017 - PAGE 04

■ CAP POISSONNIER

Des nouvelles de Boulogne sur Mer

Malgré le choc climatique, les douze jeunes de Saint-Martin partis en janvier dernier suivre une formation en poissonnerie en immersion totale à Boulogne sur Mer, vivent une expérience très enrichissante, qui participera obligatoirement de leur évolution.

Les douze jeunes se sont envolés vers Boulogne sur Mer le 13 janvier dernier. Après les deux premiers mois de leur formation pour obtenir un CAP Poissonnier qui en compte six, la CCISM, très impliquée dans sa mise en place, invitait la presse vendredi matin pour faire un point. Alvaro, l'un des douze jeunes, assistait en visio-conférence à la réunion.

« Je vais les rencontrer tous les deux mois, explique Maguy Gumbs, directrice de la CCI. Mes visites leur font du bien, les rassure, et de mon côté je me rends compte qu'ils se portent bien et sont tous très motivés. Il y a eu bien sûr quelques petits « bobos » de santé, dû à l'hiver rude dans cette partie de l'hexagone, mais dans l'ensemble, tout va bien ». Un succès dû pour l'heure à un encadrement très fort qui s'est mis en place autour de ce projet et des douze jeunes, avec un tuteur sur place, en la personne de Vincent Touloumon (Cabinet Conseils Alvi Management), l'association « Tous parrains » qui est au quotidien auprès d'eux pour les aider dans les démarches pour la recherche d'emploi à l'issue de la formation, et les formateurs.

QUATRE PROMESSES D'EMBAUCHE

« Nous sommes hébergés tous ensemble dans

une auberge de jeunesse qui se trouve à proximité du Centre de formation. Des conditions qui créent des liens forts et nous sommes conscients de la chance que nous avons de vivre cette expérience, qui va forcément nous changer. En mieux ! », expliquait Alvaro, depuis Boulogne sur Mer. Car s'il y a eu quelques « loupés » qui ont inquiétés certains parents, notamment par le retard du versement par Pôle Emploi d'une allocation mensuelle leur servant d'argent de poche, tout est désormais rentré dans l'ordre. Et Vincent Touloumon, en visite à Saint-Martin la semaine dernière, nous confirmait que lui-même avait personnellement pallié cette défaillance, connaissant les retards administratifs dans ce domaine.

Il informait qu'à ce jour, parmi les douze jeunes, quatre ont reçu des promesses d'embauche, dans les supermarchés de l'île et les restaurants, tout en précisant : « Leur retour immédiat à Saint-Martin n'est pas forcément souhaitable, cette expérience est très positive pour eux. Ce sont des jeunes très attachants, mais qui souffrent pour certains d'une forte carence éducative. Et être loin de chez eux va leur faire du bien, les faire avancer ». Les jeunes ont par ailleurs pu se rendre au Salon de l'Agriculture, visiter le circuit d'enduro du Touquet. Ils ont accès gratuitement aux équi-

pements sportifs proches du Centre de formation. Pour mémoire, cette formation en immersion totale est une première pour Saint-Martin. L'opération, d'un montant de 200 000 euros, a été financée par l'Etat et les fonds européens (FSE), le Pôle Emploi, Ladom, la CCISM et la Collectivité de Saint-Martin.



Alvaro, l'un des douze jeunes, en visio-conférence, aux côtés de la présidente de l'Association Tous Parrains, et Sébastien, l'un des formateurs du Centre Professionnel des Métiers de la Pêche.

■ TRANSPORT AÉRIEN

2e Conférence de l'aviation caribéenne

Vingt-six conférenciers représentant vingt pays vont se réunir à Sint-Maarten, du 13 au 15 juin, à l'occasion de la 2e Conférence annuelle de l'aviation caribéenne.

Selon les organisateurs, le transport aérien est le dénominateur commun des industries de l'aviation et du tourisme qui détermine la force de l'économie d'un pays. Autant de raisons pour réunir toutes les parties concernées afin de trouver des solutions pour le renforcement et l'amélioration de ce secteur. Les participants viennent de la région Caraïbe, mais aussi des Etats-Unis, de Suisse, de Russie et de Nouvelle-Zélande. L'expérience et l'expertise de chaque intervenant permettront d'offrir des présentations qui couvriront tous les aspects du transport aérien, aussi bien du point de vue de l'aviation, que du point de vue touristique.

Cette rencontre sera également axée sur l'utilisation de l'hydravion, qui peut être un avantage dans la région, avec sa capacité à effectuer des opérations aussi bien sur l'eau que sur piste. L'un des principaux constructeurs d'avions privés, Cessna, fera venir une nouvelle conception d'hydravion depuis Wichita, au Kansas, jusqu'à Sint-Maarten à l'occasion de cette conférence. Par ailleurs, Unity, un exploitant d'hydravion installé en Floride, envisage la possibilité de création d'une succursale dans les Caraïbes, et son emplacement pourrait être annoncé à la fin du séminaire.

Roger Masip

■ NAUTISME

Régate haute couture à Saint-Barth

Du 16 mars au 19 mars les eaux de l'île voisine sont l'écrin du yachting haut de gamme pour la 30ème édition de la très prisée Bucket Regatta. Le spectacle promet d'être au rendez-vous !



© Sandra Gache

30 mètres... La Bucket Regatta est surtout l'occasion d'étaler les prouesses de l'industrie nautique et d'offrir un méga boat show. D'ailleurs, pour être agréables à ces stars du yachting qui prennent un peu de place, certains occupants de la baie de Gustavia sont chaque année priés de quitter les lieux le temps de la course.

CONVIVIALITÉ ET FESTIVITÉS

Mercredi 15 mars, jour des inscriptions finales et des briefings, l'ambiance particulière de la Bucket va s'installer sur les quais où se présentent pour l'occasion les amateurs de belles coques, les curieux avides de sensations, et tous les spécialistes de cette industrie nautique, dont la presse. Les quatre jours de course seront inaugurés ce jeudi 16 mars lors du traditionnel cocktail ultra chic à l'occasion duquel les bateaux seront ouverts à la visite pour les bienheureux détenteurs d'une invitation. Ce qui n'enlève rien à la convivialité de la Bucket Regatta, réputée pour son côté festif et décontracté, le public se mélangeant allègrement à la nuit tombée dans les bars bondés de Gustavia pour mettre en pratique l'adage favori des participants : « Win the Party ! ». Plus d'infos sur le site www.bucketregatta.com De.Gh



© Sandra Gache

De Newport à Saint-Barth

La Bucket Regatta est au départ une aventure américaine. Née en 1986 dans les eaux de Nantucket (Connecticut), la course est déplacée en 2002 à Newport dans le Rhode Island, capitale du yachting sur la côte Est américaine. C'est en 1995 que la Bucket est également lancée à Saint-Barthélemy : course informelle à ses débuts avec une flotte de quatre voiliers, l'ampleur au fil des ans est telle que les autorités locales doivent structurer l'événement, reconnu par la Fédération Française de la Voile en 2005.

La perle des Caraïbes accueille chaque année cette régata très select dont le ticket d'entrée consiste à se présenter avec un voilier de 100 pieds, au moins. Des mensurations qui garantissent un show exceptionnel aux nombreux visiteurs accourant des îles voisines pour partager l'adrénaline de ces équipages internationaux. De jeudi à dimanche, la crème du yachting va donc étaler ses prouesses en mer ou à quai pour quatre jours de courses et de fêtes depuis le port de Gustavia. On y retrouvera les quatre grandes catégories qui font

la renommée de cette Bucket : Les Grandes Dames des Mers, Les Gazelles des Mers, Les Élégantes des Mers, Les Femmes des Mers et Les Mademoiselles des Mers. L'édition 2017 voit également naître une toute nouvelle catégorie, réservée aux propriétaires de bateaux qui souhaitent régater sans spinnaker : Les Voiles Blanches. A l'heure actuelle, une quarantaine de voiliers sont déjà inscrits parmi lesquels quelques célèbres mastodontes à l'instar du Maltese Falcon, schooner de 88 mètres, ou du prestigieux Perseus 3, sloop tout aluminium de

GRANDE BRADERIE

DU 10 AU 18 MARS

MEUBLES DE SALLE DE BAIN COLONNES DE DOUCHE

-50%

-40%

PACK WC

-60%

HOPE ESTATE - 0590 27 80 12
Lundi au Vendredi 7h30/12h30
14h/16h - Samedi 9h/12h

LM LEADER MAT

- MATÉRIAUX
- BOIS
- CARRELAGE
- SANITAIRE

■ COMPARUTION IMMÉDIATE

Huit mois de prison ferme pour un acte de rébellion sur un gendarme

Le jeune Jean L., un saint-martinois de 22 ans, a été condamné vendredi matin en comparution immédiate devant le Tribunal d'Instance de Saint-Martin, à huit mois de prison ferme, pour avoir, lors d'un contrôle sur la voie publique, jeté des cailloux en direction d'un militaire de la gendarmerie, le blessant au coude.

C'est le 25 février dernier, dans le milieu de la matinée, que les faits ont eu lieu. Jean L. se trouve dans la rue, devant son domicile à Sandy Ground, en compagnie de trois autres jeunes. Ils sont en train de se rouler un joint de cannabis, quand une patrouille de gendarmerie arrive à leur niveau. Les gendarmes s'arrêtent et tentent de procéder à des contrôles d'identité. Mais les jeunes se rebellent, et insultent les gendarmes en disant « qu'ils sont chez eux et qu'ils font ce qu'ils veulent ». Un attroupement arrive sur les lieux. Appelés sur une autre intervention, les gendarmes repartent. Puis reviennent en renfort. Les trois jeunes sont toujours au même endroit. L'un s'échappe. L'autre est contrôlé. Et Jean L., lui, se rebelle et ramasse une pierre qu'il lance sur l'un des gendarmes, en direction de la partie supérieure du corps. Le gendarme a le réflexe de se protéger la tête avec son bras, et c'est son coude qui reçoit le projectile qui le blesse. Une blessure qui lui vaudra quatre jours d'Interruption Temporaire de Travailler (I.T.T.).

Après visionnage des caméras de surveillance présentes sur le secteur, Jean L. est identifié et il est interpellé mercredi 8 mars dernier. Placé en garde-à-vue, il reconnaît les faits et était jugé en comparution immédiate, vendredi dernier. Il est en état de récidive, car déjà condamné en 2013 par le tribunal pour enfants pour des faits de violence.

LE PROCÈS DE L'ÉDUCATION

Pour sa défense, le jeune Jean L. explique qu'il ne faisait rien de mal, qu'il était juste devant

chez lui, tranquillement en train de se rouler un joint, quand les gendarmes ont fait irruption. Un argument auquel le Président du Tribunal, Gérard Egrou-Reverseau, répond en expliquant « que fumer, vendre ou acheter de l'herbe de cannabis sont des actes interdits par la loi et sont répréhensibles ». Et d'ajouter : « les gendarmes ne sont pas là pour vous embêter, ils sont là pour faire respecter la loi et protéger la population. Vous avez eu un acte de rébellion à l'endroit d'une personne dépositaire de l'autorité publique ». Des explications qui relèvent quasi d'un cours d'Éducation civique à ce jeune qui, de toute évidence, méconnaît la loi, refuse les contraintes, et n'a pas reçu d'éducation de la part de ses parents. Des parents d'ailleurs absents à l'audience, alors qu'ils vivent sur l'île. Seul son frère cadet était présent.

Malgré les tentatives de son avocate, Maître Lacassagne, de convaincre le tribunal que la prison n'était « certainement pas une réponse à cette carence éducative » et plaidait pour un jugement clément de son client, en proposant, une peine de travaux d'intérêt général, Jean L. a été condamné à une peine de huit mois ferme d'emprisonnement, avec mandat de dépôt, et à verser une amende de 500 euros au profit du gendarme blessé, qui s'est constitué partie civile.

Occupant un emploi au sein de l'association Sandy Ground On the Move, Jean L. a été décrit par sa directrice comme un jeune, certes sans éducation, mais travailleur et sérieux. Le fait est que quand il sortira de prison, il n'aura pas plus d'éducation. Et sera-t-il toujours sérieux et travailleur, si il retrouve un emploi ?

V.D.

Neuf mois de prison ferme pour le jeune auteur de deux braquages à main armée

Axel A, 22 ans, poursuivi pour deux braquages à main armée de supérettes chinoises et une tentative les 13 et 23 février derniers à Sandy Ground, a été déféré jeudi au tribunal de Basse Terre, en Guadeloupe, et jugé en comparution immédiate le lendemain, vendredi 10 mars. Il a été condamné à 18 mois d'emprisonnement dont la moitié avec sursis et mise à l'épreuve, avec maintien en détention.

■ ELECTIONS TERRITORIALES

Interdiction de l'affichage sauvage

L'affichage électoral est reconnu par l'article 16 de la loi du 29 juillet 1881 relative à la liberté de la presse. Il est strictement encadré par le code électoral. L'article L.51 du code électoral prévoit que pendant la durée de la période électorale, des emplacements spéciaux d'une surface égale sont attribués à chaque candidat pour l'apposition des affiches électorales. Afin de réduire l'affichage sauvage, la loi n° 2011-412 du 14 avril 2011 portant simplification de dispositions du code électoral et relative à la transparence financière de la vie politique a autorisé le collage des affiches électorales sur les «panneaux d'affichage d'expression libre lorsqu'il en existe ». Cette loi a également allongé de 3 à 6 mois le délai pendant lequel tout affichage à caractère électoral est interdit en dehors des panneaux d'affichage. Toute infraction à cette disposition est punie d'une amende de 9000 euros (article L.90 du code électoral). Le format des affiches, le nombre maximum d'emplacements réservés et les modalités de remboursement sont également strictement encadrés. Par ailleurs, les dispositions des articles L.581-13 et L.581-30 du code de l'environnement relatives à la publicité réglementent également l'affichage d'opinion dans un souci de protection de l'environnement. Ainsi, la réglementation en vigueur instaure un juste équilibre entre la liberté d'expression, le respect de l'environnement et l'égalité de traitement entre les candidats.

■ INFOS ELECTIONS

Le zonage des bureaux de vote

Les électeurs domiciliés en Centre-ville Marigot – Marina Royale – Front de mer votent au bureau n°1 : Hôtel de la Collectivité, rue de la Mairie à Marigot.

Les électeurs domiciliés à Bellevue – St James – Rue de Hollande – Galisbay – Hammeau du Pont – Agrément – Morne Valois votent dans les bureaux n°2/3/14/15 : Ecole Nina DUVERLY, rue de Hollande à Marigot.

Les électeurs domiciliés à Concordia – Spring votent dans les bureaux n°4/5/16 : Ecole Hervé WILLIAMS, rue de Spring à Concordia.

Les électeurs domiciliés à Sandy Ground – Baie Nettlé – Terres-Basses votent dans les bureaux n°6/7 : Ecole Aline HANSON, route principale à Sandy Ground.

Les électeurs domiciliés à Cripple Gate – Friar's Bay – Colombier – Rambaud – Morne O'Reilly – La Savane votent dans les bureaux n°8/9 : Cité scolaire Robert WEINUM, route de la Savane.

Les électeurs domiciliés à Cul de Sac – Anse Marcel – Mont Vernon votent dans les bureaux n°10/17 : Ecole Elie GIBBS, rue des Ecoles à Grand Case.

Les électeurs domiciliés à Centre de Grand Case – Petite Plage – Espérance – Déviation votent dans le bureau n°11 : Ecole Ghislaine ROGERS, rue des Ecoles à Grand Case.

Les électeurs domiciliés à Baie Orientale – Ouest RN7 jusqu'à la frontière de Belle plaine votent dans les bureaux n°12/18 : Ecole Eliane CLARKE, rue Red Fill à Quartier

d'Orléans.

Les électeurs domiciliés à Spring Orléans – Oyster Pond – Est RN7 jusqu'à la frontière de Belle Plaine votent dans les bureaux n°13/19 : Ecole Omer ARRONDELL, rue Coralita à Quartier d'Orléans.

A votre arrivée dans votre lieu de vote, vous serez guidés vers votre bureau de vote (répartition des votants par ordre alphabétique).

Toutes ces informations sont accessibles sur le site Internet de la collectivité de Saint-Martin : www.com-saint-martin.eu

eCenter
ASSISTANCE ADMINISTRATIVE

- ASSISTANCE TRADUCTIONS (Assemblée ou Non) - PLUS d'efficacité, PLUS de tranquillité et encore bien PLUS !
- ASSISTANCE ADMINISTRATION (Aide à toutes démarches administratives)
- ASSISTANCE GESTION ENTREPRISE (Conseil/assistance en gestion)
- ASSISTANCE BUREAUTIQUE (Courriers, photocopies, Email...)

VENTE DE TIMBRES FISCAUX & POSTAUX

14 Rue Victor Maurasse, Marigot
26 Rue de Rambaud
info@ecentersm.com
www.ecentersm.com 05 90 52 09 10

JUSQU'AU 5 MARS 2017

monop'

AVEC LACARTE 1 ACHETÉ = 1 OFFERT
BUY 1 GET THE 2nd FOR FREE WITH THE MONOP'CARD

1 PRODUIT OFFERT

15,49€ les 2
AVEC LACARTE au lieu de 30,98€

Lessive «Dash» Lavande et camomille
9,78€ le kilo au lieu de 19,56€ le kilo
La boîte de 30 doses = 792 g.

1 PRODUIT OFFERT

15,99€ les 2
AVEC LACARTE au lieu de 31,98€

Lessive «Skip» Sensitive
9,50€ le kilo au lieu de 19,01€ le kilo
La boîte de 32 capsules = 841 g.

1 PRODUIT OFFERT

7,49€ les 2
AVEC LACARTE au lieu de 14,98€

Assouplissant concentré «Soupline» Grand Air
2,50€ le litre au lieu de 5,00€ le litre
Le flacon de 1,5 litre.

AVEC LACARTE -50% SUR LE 2^{ème} ARTICLE

4,95€ les 2
AVEC LACARTE au lieu de 6,60€

Céréales Chocapic «Nestlé»
5,50€ le kilo au lieu de 7,33€ le kilo
Le paquet de 450g.

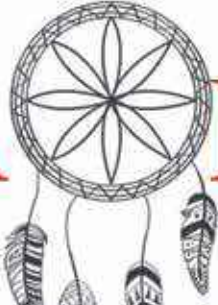
LE 2^{ème} À -50%

WITH THE MONOP'CARD BUY 1 GET THE 2nd AT 50% OFF

BELLEVUE Ouvert 7/7
Du lundi au samedi de 7h30/20h - Le dimanche de 9h/20h
0590 77 43 13



ARIZONA DAKOTA



PRÊT-À-PORTER FÉMININ

ACCESSOIRES DE MODE



*Merci
de votre fidélité
sans vous nous n'existerions pas*

Arrivage de nouveautés tous les 10 jours

ARIZONA

A Mont Vernon face à Leader Price
tel. : 06 90 66 80 03

OUVERTURE :

- Du mardi au jeudi 10h-13h & 15h-19h30
- Vendredi et samedi 10h-19h30 non stop

DAKOTA

A Grand Case à côté du Zen It
tel. : 06 90 66 80 03

OUVERTURE :

- Du lundi au Dimanche 10h-22h non stop

La mode à prix doux

f Boutique Arizona



OPÉRATION SPÉCIALE

Beauté

DU 08 MARS AU 26 MARS 2017

Carrefour

market



Gallia Lait Croissance ou Junior 900g

11²⁵ €
~~12⁹⁴ €~~



Blédilait Croissance 900g

9⁹⁵ €
~~11⁴⁴ €~~



Blédilait Croissance 18 x250ml = 4,5l

12⁹⁵ €
~~14⁸⁹ €~~



Lait de toilette hydratant peaux sensibles Carrefour 250ml

1¹⁰ €
~~1²⁷ €~~



Shampooing doux sans savon Carrefour 250ml

1¹⁰ €
~~1²⁷ €~~



Lingettes bébé sans parfum Carrefour bio x64

2³⁵ €
~~2⁷⁰ €~~



Changes Carrefour
 Midi 4-9kg 112pc
 Maxi+ 9-20kg 96pc
 Maxi 7-18kg 100pc
 Junior 11-25kg 88pc

19⁹⁵ €
~~22⁹⁴ €~~



Huggies Snug & Dry
 T1 4-6kg 148 pc
 T2 6-9kg 140pc
 T3 7-13kg 132 pc
 T5t+12kg 96

22⁶¹ €
~~26⁰⁰ €~~



Union Road COLE BAY Tel : (001 721) 544 41 44

Ouvert du lundi au samedi 8h - 20h • Le dimanche 9h-17h

LA CULTURE ET LE PATRIMOINE

Parmi les huit candidats déclarés officiellement, nous en avons rencontrés sept qui ont répondu à la question suivante :

Une fois élu à la présidence de la Collectivité, quelle sera votre priorité dans les domaines de la **CULTURE ET DU PATRIMOINE** et les mesures phares pour leur mise en œuvre ?



La culture est l'un des points forts pour notre organisation. La priorité est aux saint-martinois natifs, parce que le saint-martinois est chez lui. Il y en a qui diront qu'on n'aime pas les étrangers, loin de là. Le peuple saint-martinois est une population très ouverte, très accueillante, très hospitalière, qui s'ouvre à tout le monde, au point que nous avons compris que cette qualité a travaillé contre nous. Nous sommes une population très petite, donc fragile, par rapport à d'autres cultures qui sont plus fortes, plus organisées. Nous voulons essayer de valoriser quelque chose qui est déjà là, mais qui devrait être mis en avant. Pour nous, la culture saint-martinoise comprend notre propre façon de faire, de parler, de manger, et quelque part notre culture est enfoncée. Notre politique majeure, en la matière, c'est de pouvoir donner vie à cette culture saint-martinoise à travers un musée. On ne peut pas avoir un peuple sans une culture. Il faut que la population sache qu'on n'est pas tombé du ciel comme ça. On a toujours été là et nous sommes fiers de ce que nous sommes. On n'essaie pas d'être autre chose que ce que l'on est.



Il est évident que dans ce domaine de la culture et du patrimoine, il y a eu depuis longue date une carence. La preuve en est avec le musée, fermé depuis plusieurs années, et pour lequel les élus n'ont rien tenté. Comme si tout le monde s'en fichait ! Mais c'est notre histoire, notre culture qui sont là ! Il n'est pas rare de rencontrer des touristes qui demandent où se trouve le musée de Saint-Martin. Ils sont très étonnés d'apprendre qu'il est fermé. Pour les gens qui viennent visiter notre île, il y a certes les plages, le soleil et les restaurants, mais cela ne fait pas tout. Dans les séjours de vacances, où que cela soit, les personnes aiment consacrer au moins une journée à la découverte de l'histoire du lieu. Et nous, nous n'avons rien à offrir en partie française ? Cela n'est pas sérieux ! Vous l'avez compris, dans ce domaine de la culture et du patrimoine, parmi d'autres actions pour leur mise en valeur, nous nous attacherons à la réouverture du musée de Saint-Martin.



Facteur de lien social et d'attractivité, la valorisation de notre culture est une priorité. Nous ferons revivre le musée de St Martin dans l'ancienne prison et parce que chaque village est fort de son histoire, nous y installerons une salle d'exposition les mettant en avant. Parallèlement, nous poursuivrons la mise en tourisme des 3 sites historiques majeurs que sont la Roche gravée, le Fort et l'ancienne prison à Marigot. Nous classerons certaines zones de Marigot en périmètre de mise en valeur du patrimoine pour la restauration, la mise en valeur et la protection des bâtiments historiques les plus remarquables. En soutien aux associations culturelles, nous aurons à cœur de voir se développer un artisanat local et un savoir-faire parmi nos concitoyens. Parce que le bilinguisme est un atout et participe à la définition de notre identité, nous mettrons en place une signalétique bilingue sur toute la partie française. A travers de nouvelles animations, nous célébrerons notre patrimoine immatériel. En particulier, le Friendly Island Food Festival consacrera l'union des peuples et la diversité qui font la force et la réputation de l'île. Une course annuelle de bateaux traditionnels verra le jour et sera un événement nautique au rayonnement régional. Enfin, en partenariat avec les écoles et la Médiathèque, nous lancerons les travaux pour la conception d'un manuel scolaire d'histoire de St Martin mis à la disposition des professeurs et des élèves.



Le patrimoine doit être défendu et mis en valeur. Souvent on parle d'identité, parce que c'est un peu lié. On parle de perte d'identité saint-martinoise, non pas que l'identité saint-martinoise se perde, mais elle est délaissée. Il faut la remettre au goût du jour et porter des actions pour qu'on puisse connaître le patrimoine de Saint-Martin. Le patrimoine vivant aussi, les pratiques culturelles ancestrales, etc... Les remettre au goût du jour pour harmoniser un petit peu la population, parce qu'elle est composée de personnes d'origines diverses. Et justement il faut qu'il y ait un fil conducteur qui doit être la culture saint-martinoise et qui doit reprendre le dessus. Sans que cela n'empêche aux autres d'exister, mais c'est elle qui doit être prédominante. En ce qui concerne la culture, nous aimerions nous orienter vers un tourisme culturel. Mettre en avant les salons du livre que nous comptons bien encourager, les organisations qui pourraient célébrer le film, le cinéma, etc, pour ramener, non pas seulement celui qui a envie de plages et de casinos, mais aussi une population touristique qui est à la recherche d'histoire, de rencontres culturelles... Les efforts seront axés là-dessus et nous mettrons la médiathèque au centre de tout cela avec, certainement, quelques investissements autour.



L'article 63-11 de la loi organique dit bien que la République Française reconnaît l'autonomie de Saint-Martin et le respect de ses intérêts propres, tout en tenant compte des spécificités économiques et culturelles. Je dis haut et fort qu'il est temps d'affirmer l'identité saint-martinoise. Il existe sur ce territoire un peuple saint-martinois. Ça ne veut pas dire qu'on sera opposé à tout autre forme de culture, c'est une richesse d'ailleurs d'avoir un mélange de populations. Nous disons que tout cela doit être organisé de telle sorte qu'il y ait une certaine cohérence et pour le vivre ensemble. Il faut développer la vie culturelle, dans le sens où il faut faire en sorte que dans chaque secteur, les centres culturels fonctionnent bien, faire en sorte que la médiathèque joue pleinement son rôle dans la société, enrichie d'activités pour pouvoir attirer les jeunes, développer le théâtre, les arts plastiques... Les activités culturelles permettront à notre jeunesse de s'épanouir, donc il faut dynamiser ce secteur et là encore ça demandera des moyens. Il faut que la DRAC (Direction régionale des affaires culturelles) soit présente pour pouvoir accompagner et soutenir les actions que nous allons mettre en place. Parce que là, il y a une enveloppe budgétaire digne de ce nom et il faudrait que Saint-Martin puisse en bénéficier pour pouvoir mettre en place une véritable politique culturelle.



Pour que notre territoire se développe harmonieusement, il faut faire tout un travail sur la citoyenneté. La population toute entière doit se sentir saint-martinoise, dans son acceptation citoyenne. Il faut s'approprier la culture du territoire, dans son ensemble, avec toute sa diversité. Notre culture doit être une force. La culture du bilinguisme, du caractère binational de notre territoire, du melting-pot de population. Toutes ces spécificités devraient être mises en avant et Saint-Martin pourrait être un véritable laboratoire où la République Française pourrait s'exprimer différemment. C'est tout cela, notre patrimoine et notre culture. Au sein de notre groupe, nous avons à cœur de mettre en œuvre toutes les actions qui participeront de la mise en valeur de cette richesse culturelle conférée par notre diversité. Plus que des mesures phares dans ce domaine, c'est toutes les mesures que nous allons mettre en œuvre dans tous les autres domaines qui permettront d'arriver à la mise en valeur de notre culture et de notre patrimoine.



On a parlé de promouvoir la culture et l'histoire de Saint-Martin, parce qu'elle est très peu connue et je pense que, même les enfants qui sont nés de parents étrangers, il va falloir les intégrer. Ces jeunes sont des saint-martinois, ce ne sont pas des haïtiens, des saint-domingues ou je ne sais quoi. Ce sont des saint-martinois. Donc, il faut promouvoir cette culture et l'histoire de Saint-Martin. Nous sommes un peuple généreux, la Friendly Island... Nous sommes comme ça. Cette gentillesse, l'île amicale et notre façon de faire... Il faut que ça se sache et il est nécessaire que ces jeunes puissent adhérer à ça. Et en le faisant, ils vont aussi acquérir une certaine fierté d'être saint-martinois et de savoir qui ils sont. Ça vaut aussi pour les jeunes métropolitains qui sont ici, qui sont nés ici, ce sont des saint-martinois. Tout ce monde doit adhérer à la culture saint-martinoise. La culture est aussi un produit touristique, parce que lorsque le touriste vient, c'est pour l'expérience et savoir qui nous sommes.

Retrouvez dans notre édition du vendredi 17 mars les réponses des candidats sur le dixième thème.

■ À DÉCOUVRIR

Le Marché de Griselle, pour une alimentation équilibrée

Depuis sa création au mois d'octobre 2016, le Marché de Griselle enchante les papilles de sa clientèle en proposant des produits originaux en provenance de Guadeloupe, de la Dominique et pour certains, de Saint-Martin.



À u Marché de Griselle, les étalages sentent l'authentique, le local. Aucun produit n'est cultivé avec des produits chimiques, tout est axé sur des produits sains, une tendance qui est dans l'air du temps et qui se confirme chaque jour, au vu de la clientèle qui se déplace toujours plus nombreuse pour faire le plein de légumes et de fruits régionaux. Le Marché de Griselle est un magasin de primeurs, qui ne propose que des produits de saison issus d'une agriculture raisonnée et responsable, maîtrisée par des producteurs locaux.

UN BAR À JUS IMPRESSIONNANT

Dans les rayons du Marché de Griselle on y trouve également des herbes, aromates, épices et de nombreuses spécialités antillaises comme le Massalé, la sauce chien, la farine de manioc ou encore le sirop de Batterie.

Le Marché de Griselle propose aussi une importante gamme de smoothies, de jus naturels pressés à froid et de cocktails. Sur la carte, on peut y découvrir, entre autres, l'ananas gingembre, l'ananas menthe, la pomme carotte curcuma, la carambole fruit de la passion ou la mangue melon ananas, sans oublier les jus detox, incontournables pour les lendemains de fête...

CRÉATION D'ATELIERS DÉCOUVERTE ET DÉGUSTATION

Depuis la semaine dernière, les responsables du Marché de Griselle proposent des ateliers découverte et dégustation à destination des écoles de Saint-Martin. Les élèves de la classe de CP de l'école Emile Larmonie de Cul-de-Sac ont inauguré cette nouvelle formule qui leur a permis de connaître certains fruits et légumes, leurs origines et la façon de les cultiver, mais surtout de les déguster sous forme de jus. Des ateliers qui peuvent, aussi, être déclinés pour les adultes qui recherchent une alimentation saine et équilibrée.

Le Marché de Griselle est situé route de Mont Vernon en face du centre commercial et peut être contacté au 0690 59 33 04, par courriel lemarchedegrisele@gmail.com, et pour plus d'informations www.marchedegrisele.com.



■ SOCIAL

Avis de grève illimitée au Centre courrier de Concordia

À l'appel du syndicat SUD PTT GWA, les factrices et facteurs du centre courrier de Saint Martin Concordia sont en grève illimitée à compter du lundi 13 mars 2017. Ils dénoncent les conditions de travail. Les négociations qui ont eu lieu vendredi 10 mars n'ont pas abouties. Les postiers exigent le comblement des 6 postes de travail vacants depuis plusieurs mois, la reconnaissance professionnelle des postiers du territoire, la mise en place de plan de formation et de promotion, l'amélioration de leurs conditions de travail et de vie, le respect de la distribution du courrier et colis 6 jours sur 7, le respect du dialogue social. 20% des effectifs sont à combler, alors que l'île connaît un taux de chômage de 33 %, jusqu'à

55% chez les jeunes. Il est inconcevable d'accepter que la Poste ne comble pas ces 6 positions de travail, sachant que depuis 2013 Le groupe La Poste bénéficie chaque année du CICE (Crédit d'Impôt Compétitivité et Emploi), à hauteur de 318 millions d'euros générés par un calcul effectué sur la base de la rémunération des bas salaires à raison de 6% pour la France et 9% pour les DOM. Ceci montre bien la particularité reconnue aux établissements situés dans les DOM et la nécessité de maintenir le niveau d'emploi des jeunes qui doit être une priorité. Les postières et postiers du Centre Courrier de Saint Martin Concordia sont déterminés à défendre leurs Positions et leurs conditions de travail.

LES COMMUNIQUÉS ... LES COMMUNIQUÉS ...

RÉUNION D'INFORMATION POUR LES ASSOCIATIONS NON SPORTIVES

En collaboration avec la Préfecture, Initiative Saint Martin Active a le plaisir de vous inviter à la réunion informative sur l'appel à projets FDVA (pour les associations non sportives). Madame GRANDISSON, de la DJSCS de Guadeloupe, tiendra une session d'information : le jeudi 16 Mars 2017 à 18h dans les locaux d'Initiative Saint Martin Active. Attention les places sont limitées : Inscrivez-vous par mail rchilin@initiative-saint-martin.fr

ÉLECTIONS : PROCURATION, MODE D'EMPLOI

Le vote par procuration permet à un électeur absent le jour d'une élection (ou d'un référendum), de se faire représenter, par un électeur inscrit dans la même commune ou sur la même liste consulaire que lui. A Saint Martin et Saint Barthélémy, la démarche se fait à la gendarmerie. Afin de permettre une prise en charge rapide aux accueils des brigades de gendarmerie, le mandant peut préparer sa démarche à partir de son domicile en remplissant en ligne (www.service-public.fr) le formulaire de demande de vote par procuration prévu à cet effet (cerfa n°14952*01). Puis, le mandant imprime le formulaire qu'il présente ensuite à l'accueil de la gendarmerie. Vous serez ainsi plus rapidement et mieux pris en charge au sein de nos unités

HORAIRES DE LA DÉCHÈTERIE

La collectivité de Saint-Martin informe les usagers de la déchèterie Galisbay-Bienvenue du calendrier d'ouverture suivant : Du lundi 13 mars au mercredi 22 mars 2017, la déchèterie sera ouverte de 10h à 16h, du lundi au vendredi, et de 10h à 14h le samedi. La déchèterie sera fermée le jeudi mars 2017 en raison de la mi-carême. Reprise des horaires habituels le vendredi 24 mars 2017.

La Collectivité de Saint-Martin informe la population que la prochaine capture de chiens errants sur la voie publique par la fourrière territoriale aura lieu du lundi 20 mars au lundi 03 avril 2017. Tous les propriétaires d'animaux sont priés de les garder attachés et de les surveiller, même après la phase de capture. Pour toute information complémentaire, merci de contacter la Direction de l'Environnement et du Cadre de vie au 0590 52 27 30. La Collectivité de Saint-Martin vous remercie de votre compréhension.

LA FOURRIÈRE ANIMALE ACTIVÉE ENTRE LE 20 MARS ET LE 03 AVRIL 2017

La garde commence le samedi à 20h et se termine le samedi suivant à 20h
Horaires d'ouverture les dimanches et jours fériés : de 10h à 12h et de 18h à 19h

PHARMACIE DE GARDE

Du 11 au 18 mars 2017
DU PORT
05 90 87 50 79

Du 18 au 25 mars 2017
BELLEVUE
05 90 87 70 28

La garde commence le samedi à 20h et se termine le samedi suivant à 20h
Horaires d'ouverture les dimanches et jours fériés : de 10h à 12h et de 18h à 19h

Bureau Vallée
Le discount est dans notre nature

DESTOCKAGE offissimo
UNE IDENTITÉ VISUELLE STYLÉE...
tendance, fun... agréable à vivre

CLASSEUR A4
Dos 80 mm ou 30 mm

~~4,99 TTC~~ -20%
3,99 TTC

BOÎTE TRANSFERT
Dos 95 mm

~~6,99 TTC~~ -20%
5,59 TTC

CHEMISE 3 RABATS
+ élastique

~~4,99 TTC~~ -20%
3,99 TTC

BUREAU VALLÉE C'EST DEUX MAGASINS PRÈS DE CHEZ VOUS

HOPE ESTATE
09 76 02 32 53
Ouvert du lundi au vendredi de 9h à 12h30 et de 14h30 à 18h
Le samedi de 9h à 12h30

ZAG DE BELLEVUE
05 90 29 84 99
Ouvert du lundi au vendredi de 9h à 12h30 et de 14h à 18h
Le samedi de 9h à 12h30

SPORTTECH

YOUR SPORTS STORE

Bellevue - Saint Martin

Sports

97150 # 100 - MARDI 14 MARS 2017 - PAGE 11

COURSE À PIED

Une Saint-Martinoise qui tient ses promesses



ce samedi 11 mars 2017. La vague rose a encore déferlé dans les rues de Marigot, pour le plus grand bonheur des coureuses et marcheuses de l'île, mais aussi des badauds présents dans la ville.

Cette année, la marraine de la compétition, Mme Rosette Lake Gumbs, vice-présidente de la Collectivité, a tenu à rappeler qu'il n'y a pas si longtemps, les femmes n'avaient pas accès à certaines compétitions. La Saint-Martinoise 2017 a tenu ses promesses : promouvoir le sport dans un esprit fun.

Mais il a tout de même été question de compétition pour certaines de ces dames, car le record de l'épreuve a été battu cette année par Cécilia Mobuchon du club Intergénération Runners en 20'58", suivie de Félicia Paines de l'Avenir

Sportif Club, en 22'07", et de Sarah Célestine en 22'31".

En course individuelle, on retrouve sur le podium les « Misses », catégorie de moins de 40 ans : Cécilia Mobuchon en 20'58", Félicia Paines en 22'07" et Sarah Houtsema en 22'36".

Dans la catégorie des plus de 40 ans, les « Ladies » : Sarah Célestine en 22'31", Catherine Guerrard en 24'02" et Sandra Vadeleux en 24'39".

Dans la catégorie mère/fille, 18 équipes étaient engagées. Ce sont les Lyonnaises Romane et Pascale Tschirhart qui prennent la première place du podium avec un temps cumulé de 23'26".

L'équipe Cookie, Aline et Maelys Chauvin arrive en deuxième position en 26'30" et la 3e place du podium revient à l'équipe les Merlettes, Magali et Tamara Merle en 24'50".

Pour les marcheuses, Carla Fontaine termine en première position en 41'31", suivie d'Emma Gesbert en 41'34" et de Julie Péronin en 41'36".

Une médaille et un diplôme ont été remis à chacune des participantes et de nombreux cadeaux offerts par les sponsors étaient à gagner lors de la tombola.

Une belle édition 2017 et les organisateurs donnent rendez-vous à l'année prochaine pour la 6e édition !

Avec 255 participantes, la 5e édition de la Saint-Martinoise, une compétition organisée par l'Avenir Sportif Club de Saint-Martin, a connu un vif succès

TIR À L'ARC

Saint-Barthélemy sur la première marche du podium

Samedi et dimanche dernier, le Club des Archers de Saint-Martin a organisé son 7e Fédéral de Printemps.



Près de 60 archers venus de Guadeloupe, Martinique, Saint-Barthélemy, de métropole et bien sûr de Saint-Martin ont participé à cette compétition.

Un événement qui se développe d'année en année et dont une épreuve était qualificative pour le Championnat de France. Au final c'est Saint-Barthélemy qui remporte la compétition et ramène le trophée sur ses terres.

Roger Masip

Crédit photos : © D. Chagnaud





Saturday Night

All-You-Can-Eat
Grand Buffet only \$39.95
with Lobster \$59.95

Live Entertainment and Dancing



Happy Hour Specials
from 4pm to 7pm every evening
at the Iguana Bar

Sunday Brunch \$25

in addition to our delicious à la Carte Menu

Uniquely situated on the water in beautiful Oyster Pond
Enjoy reasonably priced Fine Waterfront Dining

Call or email us to make your reservation
+590 590 87 30 00 or +1-721 520 7207
captainolivers12@gmail.com

97150

SAINT MARTIN · SINT MAARTEN
VOTRE BI-HEBDO DE L'INFO · YOUR TWICE WEEKLY HERALD
JOURNAL BI-HEBDOMADAIRE gratuit

édité par la société Empreinte
4 ZAC de Bellevue - 97150 Saint Martin
E-mail : empreintesxm@orange.fr
Tél : 0590 27 74 61
www.empreintesxm.press
IMPRESSION DAILY HERALD : 6 000 exemplaires

SERVICE COMMERCIAL :
Côté français **Georgina Tasso** 0690 38 23 08
georgina@empreintesxm.net
Dutch side **Sylvie Karcher** +526 36 28
sylvie@empreintesxm.net

SERVICE MAQUETTE :
Alexandra Froissant 0590 27 74 61
alex@empreintesxm.net

SERVICE RÉDACTION :
0590 27 74 61
redaction@empreintesxm.net

DISTRIBUTION :
Ben Duclos 0690 66 34 66

DIRECTEUR DE PUBLICATION :
Slobodan Milovanovic

#1 Best Adult Entertainment in St Maarten

The Platinum Adult Entertainment Room
Sonesta Maho Beach Resort

SELECTED BEST CLUB IN THE CARIBBEAN

Ask for special Birthday & Bachelor Parties, Private room
Call 1 721 587 0055



OPEN EVERY NIGHT FROM 10PM TIL... THEPLATINUMROOM.COM THEPLATINUM@HOTMAIL.COM



97150 # 100 - MARDI 14 MARS 2017 - PAGE 12

La tournée de Mimi

SAINT MARTIN / SINT MAARTEN

Mes 100 spots festifs...

A l'occasion de ce Numéro « Spécial 100 », je vous propose de faire une balade autour de l'île à la découverte de mes 100 adresses préférées pour se détendre, avec Live Music, DJ's Party, Shows, Games...



Commençons par la partie Française, en partant de la Baie Nettlé avec un dîner aux meilleures notes à la Samanna, les 2 endroits incontournables pour la fête sont le Sand et la Dreams qui vous proposent tous les week-ends de belles soirées animées. Ensuite pour leurs animations occasionnelles, retenons le Mati Beach, le Layla's, le Mercure Hôtel, et le Riviera One puis, en allant sur Marigot, le Bridge, le Beach Hôtel, la Main à la Pate (Marina), Chez Donatien (St James), et sur le Front de Mer, le Mini Club, Bruno's Place, Bar de la Mer, Enock Place, le Gd St Martin et l'Eros (Marigot).

De Marigot vers l'Est, on rejoint Colombiers, St Louis avec le Lago Heights, Pic Paradis avec la Lottery Farm aux belles ambiances en fin de semaine, puis à la Savane le Snack Shack et sur Friar's Bay, the Roots et le Friar's Bay Beach Café. A Gd Case, (réputé pour ses Mardis, son ambiance et ses bons restaurants), les «Party» sont nombreuses, des célèbres soirées du Calmos, en passant par les «After Beach» du Rainbow, Captain Frenchy, les Bains, et des «Live Music» au Blue Martini, Cave de Charly, Zen It, Sunset Café, où Temps des Cerises....

Direction Cul de Sac, une halte s'impose chez Hercule, et Stachy's, à l'Anse Marcel au Riu Hôtel, Calypso, et à l'Anse Marcel Beach. Ensuite nous arrivons sur la Baie Orientale (l'une des plus belle plage de l'île) avec ses sports nautiques et ses nombreuses animations autour de bonnes tables. Les belles fêtes se passent au Kontiki, au Waikiki, au Bikini, au Kakao, au Little KKO, à la Playa, Papagayo, Sun Beach Clubber, sans oublier la place du village avec ses 8 restaurants, ses «Live Music», le Tai Club en fin de semaine et l'As-trolabe à l'Esméralda.

Pour terminer ce tour de la partie Française, rejoignons Oyster Pond avec le Captain Oliver's Restaurant, Busby's Beach Bar, et Dinghy Dock Bar.

LA FORMULE DUMIDI
Entrée + Plat + Dessert 24€

Restaurant Sol e Luna - 61, Mont Vernon, 97150 St Martin
Réservation : 0590 29 08 56

Pour la partie Hollandaise en partant de Cole Bay avec le Princess Casino et ses magnifiques soirées animées, retenons les «Live Music» au Lagoonies, puis à Simpson Bay les nombreuses bonnes adresses festives comme le Zoo Rock Café, le Zoo Club, le Topper's, le Rythm'n Booze, Le Cugini, Pineapple Pete, Upperdeck Lounge, Rancho, Boathouse, Soggy Bar Dollar, Dirty Sanchez, Karacter, Buccaneer Bar, Lee's, Greenhouse, Alley Hang-out, 3 Palms, les Dunes, Palapa Marina, Jimbo's, pour arriver à Juliana au Pink Iguana, au Refuge puis à Maho avec le Sky Beach, Bamboo Bernies, 3 Amigos, Moomba, Cheri's, et Tantra Club.



Sur Cupecoy, retenons le Starz Casino puis Ernest & Fidel, et le Bateau Ivre avant de partir sur Philipsburg où les bonnes soirées sont au Holland House, Axum Café, The Petit Café, Belair Center, Hard Rock et après la colline le Kokomo.



Un joli tour de l'île pour les noctambules et amoureux de la fête où nous ne pouvons oublier pour les jeux, les autres Casinos de Philipsburg comme Rouge et Noir, Coliseum, Diamond, Jump Up, Paradise, Beach Plaza, Wind (Dawn Beach), Pélican (Pélican), Tropicana (Cole Bay), Hollywood (Simpson Bay) et Casino Royale (Maho) avec ses grands Shows.

Pour être complet, une halte s'impose dans les 2 Piano-Bar, Soprano's (Maho) et Red Piano (Pélican) comme un détour par les Clubs Adult, Platinum (Maho), Red Diamond (Simpson) et Bada-Bing (Juliana).

Comme toutes les semaines, nous ne manquerons pas de vous tenir informé dans toutes nos éditions, des évènements marquants dans ces « 100 Spots » qui ne manquent pas d'idées pour enflammer vos soirées.

VENDREDI 17 ET SAMEDI 18 MARS
À PARTIR DE 19H
DIMANCHE 19 MARS
DE 15H À 20H

LIVE PARTY
AVEC LE DUO PHIL SAXO & DJ PADRE

ROUTE DES TERRES BASSES
BAIE NETTLÉ / SANDY BAY
0590 690 731 438
0590 690 731 442
LESAND.SXM@GMAIL.COM
LESANDSXM.COM

LUNCH AND DINNER
7J/7
LOUNGE BAR COCKTAIL

LE SAND
RESTAURANT | BEACH | BAR

LE CYRUS
BY LE SAND

Les Bains
de grand case

58 Blvd. de Grand Case
0690 27 97 08
0690 77 14 14

MERCREDI 15 MARS 20h
Live Trio avec TANYA MICHELLE SMITH
Soul & r'n'b

TOUS LES JEUDIS 18h
APÉRO ÉLECTRO HOUSE & Sushi party
Special guest DJ Marco Daytona from Ibiza

TOUS LES SAMEDIS 20h
sexy funky disco fever
Mix by DJ ARNO

TOUS LES DIMANCHES 10h
Sunday's Beach Afternoon
Brochettes party FREE kayak/Paddle/Transats
Mix by DJ Marco Daytona from Ibiza

Facebook: Les Bains.gp

VOTED #1 ITALIAN RESTAURANT IN SXM

Cugini
PIZZERIA & TRATTORIA ITALIANA

TOUS LES SOIRS À 19H
VENEZ DÉCOUVRIR LE CHANTEUR CROONER
MATTEO IANNO

OUVERT 7J/7 DE 18H À MINUIT
64 WELFARE ROAD - SIMPSON BAY - SINT MAARTEN
+1 (721) 544 36 50 | +590 690 76 13 63

37TH EDITION
MARCH 2-5 2017
Serious Fun!



ST. MAARTEN HEINEKEN REGATTA

heinenregatta.com

ST. MAARTEN HEINEKEN REGATTA



THANK YOU!

IT TAKES THE WHOLE ISLAND TO THROW A REGATTA THIS BIG!

THE SINT MAARTEN YACHT CLUB REGATTA FOUNDATION & HEINEKEN WOULD LIKE TO THANK EVERYONE WHO CONTRIBUTED TO THE SUCCESS OF THE 37TH ST. MAARTEN HEINEKEN REGATTA

Sponsors:

Heineken distributed by
International Liquor
& Tobacco Trading

Budget Marine
Captain Morgan
Caribserve
Carib Web Services
CHIPPIE
Fiji Water
Gill
Government of St. Maarten
Island92
La Sucriere
Nagico Insurances
Paradise Car Rental
Penha
Port St. Maarten
Seahawk
Shipwreck Shops
SHTA
Solstice
Sunsail
The Sol Group
Windward Islands Bank
Windward Roads
Xerox - Obersi Group

Organizations:

Ambulance St. Maarten
Dutch Coast Guard
Dutch Marines
EPIC

Fire department
Immigration Department
La Reserve Naturelle Saint Martin
Mr. Al Wathey
Mr. Benjamin Ortega
Mr. Hakan Unal
Mr. Jeff Boyd
Mr. Roy Westerhoff
Mr. Sam Peterson
Ms. Lorraine Talmi
Nature Foundation Sint Maarten
Police Traffic Department
Public Entity Saba
Public Works Department
Red Cross
Simpson Bay Lagoon Authority
Cooperation
Société Nationale des Sauveteurs en Mer
St. Maarten Marine Trades Association
St. Maarten Maritime Police
St. Maarten Police Department
St. Maarten Port Authorities
St. Maarten Sea Rescue Foundation
St. Maarten Taxi Association
Dutch Side
WIEMS

All Local, Regional and
International Media

Hotels:

Alegria
Atrium
Belair Beach Hotel
Blue Pelican
Carl's Unique Inn
Commodore Suites
Divi Little Bay
Holland House
Horizon View Beach Hotel
Le Beach Hotel
Princess Port de Plaisance & Casino Resort
Simpson Bay Resort
Sonesta Maho Beach Resort & Casino
The Summit Resort Hotel
The Westin Dawn Beach Resort & Spa

Companies:

97150 Newspaper
Altus NV
Aqua Mania Adventures
Aravilla
Bluebeard Heineken Catamaran
Boardwalk Market vendors
Bobby's Marina
Butterfly farm
Caribbean Cinemas
Carousel Gelateria Bar
Clean Sint Maarten
CMA CGM
Coconut Reef

Daily Herald
Domino's Pizza
Divico
Gourmet2Go
Green Fingers
Funtopia
Heineken Promo Team
Heineken Regatta Barstaff
International Liquor and Tobacco Trading
Interline Connections
Intertoys
KLM
Kooyman
LAB Sports Academy
Le Grand Marche
Le Pelican newspaper
Le Sand Restaurant
Local Musicians, DJ's and MC's
Loterie Farm
Mitlon Peters College
Nagico Insurances
Network4U
North Sails
Ocean Explorers
PDG Supplies
Pineapple Pete
Prime
Princess Juliana International Airport
Random Wind
Regattaguru.com
Rhino Safari
Roma Designs
Rotary Club

Scuba Shop
Sheriff Security
Shore Support
Sound Masters
St. Maarten Yacht Club Restaurant & Bar Staff
Sugarbird
SXM Party Rentals
SXM Sails
Today Newspaper
Topper's
Trakx Design N.V.
Trisport
Tropical Sail Loft
Tropical Shipping
Van Dorp
West Indies Sports Park
X1043
Younique Ice

And all the spouses, partners and children of the people working so hard to make this a memorable and successful regatta.

Cheers!

Sint Maarten Yacht Club
Regatta Foundation and
Heineken

ALL REGATTA VOLUNTEERS TOO NUMEROUS TO MENTION!



5 YEARS
KIA
WARRANTY*



KIA ON TOUR

WELCOME TEST DRIVE WELCOME

Enter the world of excitement

Enjoy a dynamic test drive with Kia



03/2017 - * See terms by the car dealer - Within availability - Not contractual picture



The Power to Surprise



SOREMAR

SHOWROOM | ZAC de Bellevue (French side) | Tel: +590.590.51.18.92
AFTER-SALES SERVICE / SPARE-PARTS | Galisbay | Tel: +590.590.51.05.00

ST. PATRICK'S DAY

■ CHARITY

FOR THE LUCK OF THE IRISH



Antillean Liquors and Brogans Irish Cream Liqueur St. Maarten present St. Patrick's Day at Rhythm 'N Booze! Come and celebrate the famous Irish annual party of St. Paddy's Day during the official Men Meet Women night on Friday March 17th. Enjoy some of the best Brogans and Patrón XO Café cocktails and shots served by one of the beautiful Brogan's hostess'. This is the place to be where all men drink for free and Leprechauns abound. There is no Blarney Stone to kiss - so find a suitable substitute! Make sure you don't miss this!

Raising money for the needy

An outstanding feat - SUP - 93 days, 7,500km distance and 1,944,000 strokes to finish.



Goals and determination saw Chris Bertish, internationally acclaimed Speaker, Big Wave Surfer and Guinness SUP World Record Holder, complete the first, solo, unsupported Transatlantic SUP Crossing on, March 9th, 2017. The SUP Crossing made history and set a new world record. Chris Bertish set off from the coast of Morocco on December 6, 2016 and paddled across the Atlantic Ocean to reach the finish in English

Harbour, Antigua at 8.32am on Thursday morning. His family, locals and project supporters from around the world were in Antigua to watch him paddle the last few strokes across the finish line.

The 20' specialized SUP craft, the ImpiFish, tied up alongside for the first time in 3 months amid much jubilation. Said Chris, "If you truly believe in yourself and persevere, anything is possible, and here we are. After over three months solo on the open ocean, I am here, on land again with friends and family - my feelings of accomplishment and extreme gratitude for everyone that made this incredible journey possible are beyond words." The SUP Crossing will continue raising funds for several charitable organizations in South Africa, the country that Chris Bertish is from.

the pertinent

Q&A

What is St. Patrick's Day Find out in our next issue the answer to the question ...

Bertish' efforts over the last 4 months have been nothing short of miraculous and his selflessness to sacrifice everything to change the lives of millions of at-risk children across Africa is something everyone should strive to achieve. Bertish personally committed to funding one operation for a child in Africa through Operation Smile for every World Record he achieved on this epic transatlantic journey. As it turns out he achieved many of them including a new world record for a 24-hour solo unsupported and unassisted open ocean distance SUP. The incredible journey created a new smile for every mile Chris Bertish crossed did when crossing the Atlantic Ocean.

"Reaching your goals and breaking records is all about beating the odds and challenging your own limits until you achieve what you never imagined could be accomplished. Nothing is impossible," said the intrepid SUP paddler. Chris Bertish aims to raise enough money to build at least five schools in South Africa, provide monthly dividends to feed and educate thousands of children and pay for surgeons to carry out life-changing cleft lip and palate operations; he has raised in excess of \$412,000 to date. To follow Chris Bertish, get involved and donate go to <http://www.thesupcrossing.com>

■ DID YOU KNOW?

Turmeric Benefits

Easily grown and easy to find fresh on island.

Turmeric may be the most effective nutritional supplement in existence. Studies show that it has major benefits for your body and brain.

Turmeric is the spice that gives curry its yellow color. Turmeric contains bioactive compounds with powerful medicinal properties. It has been used in India for thousands of years as a spice and medicinal herb.

Science backs up what the Indians have known for a long time - it really does contain compounds (called curcuminoids) with medicinal properties. Turmeric has powerful anti-inflammatory effects and is a very strong antioxidant.

Curcumin is a natural anti-inflammatory compound. Inflammation is incredibly important; it helps the body fight foreign invaders and also has a role in repairing damage.

Turmeric dramatically increases the antioxidant capacity of the body. Oxidative damage is believed to be one of the mechanisms behind aging and many diseases. Antioxidants are beneficial; they protect our bodies from free radicals.

Curcumin leads to various improvements that should lower your risk of heart disease Heart disease is the biggest killer in the world. Curcumin may help reverse many steps in the heart disease process.

Turmeric can help prevent cancer. Cancer is characterized by uncontrolled growth of cells.

There are many different forms of cancer, but they do have several commonalities, some of which appear to be affected by curcumin supplementation. There is some evidence that it may help prevent cancer from occurring in the first place, especially cancers of the digestive system.

In one study in 44 men with lesions in the colon that sometimes turn cancerous took 4 grams of curcumin per day for 30 days - this reduced the number of lesions by 40%.

Curcumin lower the risk of brain diseases. Alzheimer's disease is the most common neurodegenerative disease in the world. It is known that inflammation and oxidative damage play a role in Alzheimer's disease; curcumin has beneficial effects on both.

Arthritis patients respond very well to curcumin supplementation

Curcumin is a potent anti-inflammatory, it makes sense that it could help with arthritis.

Curcumin has incredible benefits against depression

In a study with 3 groups - one on Prozac; one on curcumin; one of both Prozac and curcumin - after 6 weeks curcumin had led to improvements that were similar to Prozac, showing that curcumin is effective as an antidepressant.



Christ'ile

PLUS DE 250 TISSUS AU MÈTRE

- Décoration
- Tapissier
- Réparation
- Tissus
- Conseil

HOPE ESTATE
à côté de "Dekra"

Tel: 0690 56 56 20
e-mail: christ-ile@hotmail.com

EN EXCLUSIVITÉ



L'intégralité **des produits DARTY**



en commande dans votre **magasin FIRST DÉCO**

Voir modalités de commande et livraison en magasin

Retrouvez-nous sur
FIRST-DECO Saint-Martin

Photos non contractuelles. Dans la limite des stocks disponibles. Tous les prix s'entendent emportés.
Offres valables dans la mesure où le planning d'approvisionnement a été respecté par les compagnies maritimes.
Ne pas jeter sur la voie publique.



**BELLEVUE MARIGOT
ST MARTIN**
Tél. : 05 90 87 28 22
Fax : 05 90 87 28 24

**First
Déco**